

# «Закон про мову» та його вплив на українські ЗМІ



Доповідь виконав:

Студент 1 курсу 8 групи

Факультету торгівлі та маркетингу

Спеціальності «Журналістика»

Вецький Данило Богданович



- 25 квітня 2019 року Верховна Рада ухвалила в цілому закон «Про функціонування української мови як державної», який, серед іншого, регулює функціонування української мови в медіа, кінематографі, книговиданні та рекламі.
- «Статус української мови як єдиної державної мови передбачає обов'язковість її використання на всій території України при здійсненні повноважень органами державної влади та органами місцевого самоврядування, а також в інших публічних сферах суспільного життя, які визначені цим законом», - йдеться в документі.



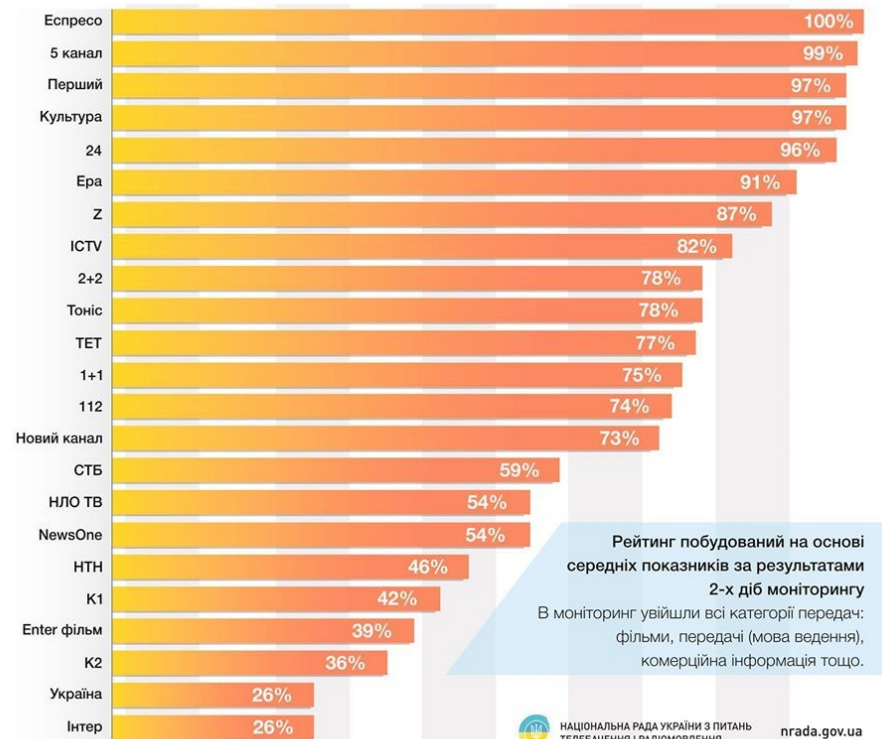


- **Телебачення:**

- Законом про державну мову перебачено підвищення квот на телебаченні до 90% для загальнонаціональних каналів і 80% - для місцевих.
- Встановлюється, що з липня 2024 року передачі або фільми українською мовою в ефірі загальнонаціональних каналів мають становити 90% загальної тривалості мовлення у проміжку між 7:00 і 18:00 та між 18:00 і 22:00.
- Місцеві канали мають забезпечити принаймні 80% мовлення українською мовою, зокрема у кожному проміжку часу між 7:00 і 18:00 та 18:00 і 22:00.
- Виключається норма, якою допускалося використання інших мов без дублювання й озвучення у виступах, інтерв'ю, коментарях, поясненнях осіб, які беруть участь у передачі, або ж в окремих репліках ведучих (дикторів) в обсязі, обумовленому творчим задумом передачі.

### ЧАСТКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ В ЕФІРІ ЗАГАЛЬНОНАЦІОНАЛЬНИХ ТЕЛЕКАНАЛІВ

12-27 лютого 2017 року Національна рада провела тематичний моніторинг телеканалів на предмет обсягів мовлення державною мовою.





- **Реклама:**

У статті 32 «Закону про функціонування української мови мов» йдеться про те, що реклама на телебаченні, радіо та у пресі має бути українською мовою. Реклама в Інтернеті також потрапляє під її дію. З часом роль онлайн лише зростатиме, тому державі потрібно напрацьовувати механізми регулювання такого контенту на практиці і за потреби доводити факт порушення у суді.

- Найбільшим викликом буде регулювання реклами в українському сегменті глобальних онлайн-платформ - таких як Facebook, Youtube тощо. З одного боку, вони, працюючи в Україні, підпадають під дію українського законодавства. З іншого боку, такі компанії об'єктивно не можуть адаптуватися до правового поля усіх країн світу, де вони присутні.





- **Преса:**

Преса, відповідно до цього закону повинна видаватися державною мовою. Якщо преса видається іноземною мовою, то одночасно з відповідним тиражем видання іноземною мовою видається тираж цього видання державною мовою. При цьому всі мовні версії повинні видаватися під однаковою назвою, відповідати одна одній за змістом, обсягом і способом друку, а їх випуски повинні мати однакову нумерацію порядкових номерів і видаватися в один день.

## Що зміниться у ЗМІ?



### Друковані ЗМІ

можуть виходити і іноземною мовою, але за умови друку тиражу українською мовою

**25.04.2019**



### Телебачення та радіо

з 7:00 до 18:00 і з 18:00 по 22:00 давати 90% продукту українською



- **Друковані видання:**
- Розповсюдження за передплатою іншомовних видань допускається за умови можливості передплати такого самого видання українською мовою. У кожному місці розповсюдження преси газети і й журнали українською мовою мають становити не менше половини назв.
- Усі ці вимоги не поширюються на пресу, що видається винятково кримськотатарською мовою, іншими мовами корінних народів України, англійською мовою, іншою офіційною мовою Європейського Союзу, та на наукові видання.



**ЧАСТКА ДІАЛОГІВ ДЕРЖАВНОЮ МОВОЮ У ВІТЧИЗНЯНОМУ КІНО  
МАЄ СТАНОВИТИ 90% - ІНША ЧАСТКА З СУБТИТРАМИ**



**ДРУКОВАНІ ЗМІ МАЮТЬ ВИДАВАТИСЯ ДЕРЖАВНОЮ МОВОЮ**

(ДОПУСКАЄТЬСЯ ІНОЗЕМНА ПРИ УМОВІ, ЩО ГАЗЕТА (ЖУРНАЛ)  
ПРОДУБЛЮЮТЬ ТИРАЖ УКРАЇНСЬКОЮ\*)

**\*НЕ РОЗПОВСЮДЖУЄТЬСЯ НА ГАЗЕТИ НАЦМЕНШИН  
І НАУКОВІ ВИДАННЯ**



**У ГАЗЕТНИХ КІОСКАХ НА ПОЛИЦЯХ МАЄ БУТИ НЕ МЕНШЕ  
50% ВИДАНЬ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ**



**КНИГОВИДАВЕЦЬ МАЄ ДРУКУВАТИ 50% КНИГ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ  
ВІД ЗАГАЛЬНОЇ КІЛЬКОСТІ НАДРУКОВАНИХ КНИГ У РІК**



**НА ПОЛИЦЯХ КНИГАРЕНЬ МАЄ БУТИ НЕ МЕНШЕ  
50% КНИГ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ**



- Інтернет видання та соціальні мережі:

- Веб-сайти, сторінки в соцмережах і мобільні додатки засобів масової інформації, інтернет-магазинів, органів державної влади і місцевого самоврядування, державних і комунальних установ повинні обов'язково мати українську версію (за обсягом і змістом не меншу за іншомовні версії), яка має завантажуватися за замовчуванням для користувачів в Україні. Відповідно до поправки № 1584, ухваленої за пропозицією Миколи Княжицького, ця вимога почне діяти через три роки.

- Серед топ-30 суспільно-політичних ресурсів в Україні лише 12 мають українську версію за основну або ж використовують адаптивний мовний інтерфейс - це коли мова сайту підлаштовується під системні налаштування користувача. Такий інтерфейс, наприклад, притаманний сайту [obozrevatel.com](http://obozrevatel.com): користувачі потрапляють на версію російською чи українською мовами залежно від того, яка мова в них встановлена в браузері.





Ресурс	Основна мовна версія	Інші мовні версії	Загальне охоплення, 03.2019*
obozrevatel.com			26%
24tv.ua			24%
segodnya.ua			15%
rbc.ua			14%
tsn.ua			13%
znaj.ua			12%
unian (.net/.info/.ua) + En		 	11%
pravda.com.ua			10%
112.ua  112.international + Eng		 	10%
politeka.net			9%
strana.ua		-	9%
gordonua.com		 	8%
nv.ua			8%
korrespondent.net			8%
liga.net		-	7%
sensor.net.ua		 	7%

Ресурс	Основна мовна версія	Інші мовні версії	Загальне охоплення, 03.2019*
fakty.ua		-	7%
radiosvoboda.org		Крим:  	5%
facenews.ua		-	6%
newsone.ua		-	6%
hvylya.net		-	5%
gazeta.ua			6%
kp.ua		-	5%
fakty.com.ua/ ictv.ua			6%
vgorode.ua		Львів: 	6%
glavcom.ua		-	5%
podrobnosti.ua		-	5%
ubr.ua		-	3%
zik.ua			5%
ukranews.com		 	5%

Охоплення — частка цільової аудиторії, що хоча б раз за місяць відвідала ресурс  
(Дані: Інтернет Асоціація України)

- Які мови використовують найбільші інформаційні ресурси в Україні



- З тридцятки найпопулярніших інформаційних сайтів у дев'яти є можливість перемикання зі стартової російської на українську та відповідна кнопка на головній сторінці. Решта ж сайтів із списку не мають повноцінних версій українською мовою.
- Деякі видання, що не мають повноцінних версій українською мовою, практикують двомовність - коли авторські колонки або матеріали публікуються мовою оригіналу. Наприклад, на переважно російськомовному ресурсі AIN.ua, що пише про IT-бізнес, стартапи й технології, можуть з'являтися колонки українською.





- Це також стосується і модних гляців, які також друкуються російською мовою, попри те що українська мова є єдиною державною мовою в Україні. Так клалось історично бо деякий час головні редакції даних журналів знаходились саме у Росії. Vogue, Elle, Cosmopolitan, Harper's Baazar, L'Officiel та інші видання на даний момент не збираються змінювати мову видання бо вважають, що через це їх продажі можуть зменшитись.
- Формально виконати умови закону можна в будь-який момент: просто «загнати» все в автоматичні перекладачі, але це буде «нечитабельно». Щоб зробити якісну версію ще однією мовою, потрібні перекладачі в штат, літредактори тощо.





- За порушення застосування державної мови друкованими ЗМІ передбачено штраф від 6800 грн до 8500 грн або попередження, якщо порушення вчинено вперше; за порушення застосування державної мови у сфері кіно, книговидання і реклами - штраф від 3400 грн. до 5100 грн. або попередження; за повторне протягом року порушення - штраф від 8500 грн. до 11900 грн.





- Ймовірно, частина видань не захоче робити версії українською і шукатиме можливості, щоб ухилитися від виконання закону. Наприклад, шляхом відмови від статусу інформаційного агентства чи ЗМІ, або перенесення хостингу закордон. Більшість українських онлайн-ресурсів вже працюють без відповідного статусу.
- Як держава впливатиме на такі видання, наразі не відомо, але все одно можна зробити висновок, що на сьогодні держава намагається перетворити усі види ЗМІ на міцну опору нашої національної свідомості.





# ДЯКУЮ ЗА УВАГУ!

16 липня набув чинності  
ЗАКОН ПРО МОВУ



ПЕРЕХОДЬ  
НА УКРАЇНСЬКУ

*Щиро дякую КОЖНОМУ, хто  
до цього причетний.*